



Schulungsunterlagen der AG RDA



Modul 2

Grundwissen aus Kapitel 1 zum Erfassen und Übertragen

Inhalte

- Festlegungen zu Sprache und Schrift
- Unterscheidung „Erfassen – Übertragen“
- Wiedergabe von Wörtern, Zeichen, Symbolen, Zahlen usw.
- Datumsangaben

Sprache und Schrift (RDA 1.4)

- In der **Schrift** und der **Sprache** der zu katalogisierenden Ressource werden erfasst:
 - alle Titel und alle Titelnusätze
 - alle Verantwortlichkeitsangaben
 - alle Bestandteile des Ausgabevermerks
 - alle Bestandteile der Zählung von fortlaufenden Ressourcen
 - alle Bestandteile der Entstehungs-, Veröffentlichungs-, Vertriebs- und Herstellungsangaben
 - Ungezählter Gesamttitel innerhalb der Gesamttitelangabe
- Alle anderen Elemente (z. B. Anmerkungen) werden auf Deutsch und in lateinischer Schrift erfasst.
(Ausnahme → RDA 1.10, Folie 30)

Sprache und Schrift (RDA 1.4)

- Ressourcen in nichtlateinischen Schriften werden in Originalschrift erfasst
- Zusätzlich werden die aufgeführten Elemente in transliterierter Form angegeben

Informationsquelle	Schrift der Beschreibung
Памятники российского права московского государства	Памятники российского права московского государства
	Pamjatkiki rossijskogo prava moskovskogo gosudarstva

- Ggf. nur Transliteration
- Transliterationstabellen: [RDA-Info-Wiki](#)

Sprache und Schrift (RDA 1.4)

- Fehlende Bestandteile werden in der Sprache der anderen Bestandteile des Elements ergänzt

Haupttitel englisch	Erfassung Haupttitel
I ♥ a piano	I [love] a piano

Überblick:

Fehlende Bestandteile im Haupttitel (4000): Sprachkenntnisse vorhanden → ergänzen; nicht vorhanden: auf Deutsch ergänzen

Fehlende Bestandteile in 4030, 4034 und 4045: Ergänzung in Sprache des Landes oder auf Deutsch

Alle weiteren Elemente: Ergänzung in der Sprache des Haupttitels (sofern Sprachkenntnisse vorhanden); ansonsten auf Deutsch

Erfassen und Übertragen (RDA 1.7)

- „Übertragen“: eine besondere Form der Erfassung, um eine möglichst vorlagegetreue Beschreibung der Ressource zu erstellen
- Folgende Elemente werden „übertragen“:
 - alle Titel und Titelnusätze
 - alle Verantwortlichkeitsangaben
 - alle Bestandteile des Ausgabenvermerks
 - Erscheinungs-, Vertriebs- und Herstellungsorte
 - Verlags-, Vertriebs- und Herstellungsnamen
 - alle Bestandteile der Gesamttitelangabe

Erfassen und Übertragen (RDA 1.7)

2.8.1.4 Erfassen von Veröffentlichungsangaben 2014/04

Erfassen Sie eine Veröffentlichungsangabe oder Veröffentlichungsangaben für eine veröffentlichte Ressource.

Übertragen Sie Erscheinungsorte und Verlagsnamen wie sie in der Informationsquelle erscheinen (siehe [1.7 RDA](#)).

Erfassen Sie Erscheinungsdaten wie sie in der Informationsquelle erscheinen. Wenden Sie die allgemeinen Richtlinien zum Übertragen von Wörtern an, die keine Zahlen sind (siehe [1.7 RDA](#)). Wenden Sie die allgemeinen Richtlinien für Zahlen an, die als Ziffern oder als Wörter geschrieben sind (siehe [1.8 RDA](#)).

Screenshot aus dem RDA-Toolkit mit Genehmigung der RDA-Verleger (American Library Association, Canadian Library Association, und CILIP: Chartered Institute of Library and Information Professionals)

Großschreibung (RDA 1.7.2, RDA Anhang A)

- Groß- und Kleinschreibung gemäß Richtlinien der vorliegenden Sprache in einem Fließtext

Informationsquelle	Erfassung Haupttitel
DIE SCHÖNSTEN HOTELS DER SCHWEIZ	Die schönsten Hotels der Schweiz

Anhang A

- Enthält Richtlinien für die Groß- und Kleinschreibung für etliche Sprachen
- Ist die Sprache nicht aufgeführt: Anwendung der Richtlinie zur Großschreibung im Englischen (A.10-A.30)

Aber ERL zu 1.7.2 D-A-CH: Wenn eine Festlegung der Großschreibung nach Anhang A zu aufwändig oder nicht möglich ist, darf die Form der Informationsquelle übernommen werden

Großschreibung (RDA 1.7.2)

- Elemente, bei denen das erste Wort immer mit einem Großbuchstaben beginnt:
 - Haupttitel
 - Paralleltitel
 - Alternativtitel
 - Ausgabebezeichnung
 - Zählung fortlaufender Ressourcen
 - jede Anmerkung
 - jede Beziehungskennzeichnung aus Anhang J
- Für alle anderen Elemente gilt normale Schreibweise

Informationsquelle	Erfassung
Expedition Erde Die Urkräfte unseres Planeten	Haupttitel: Expedition Erde Titelzusatz: die Urkräfte unseres Planeten

Großschreibung (RDA 1.7.2)

- Ausnahme: ungewöhnliche Groß- und Kleinschreibung wird übertragen

Informationsquelle	Erfassung Haupttitel
Centre PasquArt - les galleries	Centre PasquArt - les galleries

Zeichensetzung (RDA 1.7.3)

- Zeichensetzung in der Regel übernehmen

Informationsquelle	Erfassung Haupttitel
Briefe gut und richtig schreiben!	Briefe gut und richtig schreiben!

- Ausnahmen

- Anführungszeichen als » « nicht nachbilden

Informationsquelle	Erfassung Haupttitel
»Mit vieler Kunst und Anmuth«	"Mit vieler Kunst und Anmuth"

- eckige Klammern durch runde ersetzen

Zeichensetzung (RDA 1.7.3)

- Ausnahmen (Fortsetzung)
 - nur kurzen Strich (Bindestrich) verwenden, auch für z. B. Gedankenstrich
 - Strich für «bis» ohne Leerzeichen davor und dahinter
4025 1999-
 - Abkürzungen aus mehreren Einzelbuchstaben ohne Leerzeichen schreiben

Informationsquelle	Erfassung Erscheinungsort
Frankfurt a. M.	Frankfurt a.M.

- kein Leerzeichen vor und hinter Schrägstrich

Zeichensetzung (RDA 1.7.3)

- Interpunktion ergänzen, weglassen oder ändern, wenn exakte Übernahme zu schlechter Lesbarkeit oder Missverständnissen führt

Informationsquelle	Erfassung Verantwortlichkeitsangabe
Hilarion Petzold Ilse Orth Ludwig Frambach Markus Hänsel	Hilarion Petzold, Ilse Orth, Ludwig Frambach, Markus Hänsel

- Bindestriche bei Komposita nicht ergänzen
- **Aber:** Zusätzlicher Sucheinstieg im Feld 3260 als Kompositum ist möglich (für Recherchezwecke)

Diakritische Zeichen (RDA 1.7.4)

- Diakritische Zeichen übertragen, wie in Informationsquelle vorgegeben
- Fehlende diakritische Zeichen können bei entsprechender Sprachkenntnis ergänzt werden

Informationsquelle	Erfassung Haupttitel
LES LOCOMOTIVES MONOPHASEES DE L'ARTERE NORD-EST	Les locomotives monophasées de l'artère Nord-Est

Symbole (RDA 1.7.5)

- Symbole soweit möglich vorlagegemäß wiedergeben
- Bei Bedarf weitere Formen als abweichende Titel erfassen

Informationsquelle	Erfassung
@dvent, @dvent	Haupttitel in 4000: _372dvent, _372dvent Abweichender Titel in 3260: Advent, Advent

Symbole (RDA 1.7.5)

- Symbol in der Sprache der Vorlage beschreiben oder Ersatzzeichen (Buchstabe) verwenden, wenn Wiedergabe nicht möglich

Informationsquelle	Erfassung
Der  zum Prado	Haupttitel in 4000: Der [Schlüssel] zum Prado Abweichender Titel in 3260: Der zum Prado Anmerkung in 4201: Auf der Titelseite erscheint [Schlüssel] als bildliche Darstellung

Symbole (RDA 1.7.5)

- Hoch- und tiefgestellte Zahlen werden auf der Grundlinie erfasst, wenn Wiedergabe nicht möglich

Informationsquelle	Erfassung
H ₂ ¹⁶ O (H ¹⁶ OH)	Haupttitel in 4000: H2 16O (H16OH) Abweichender Titel in 3260: H 2 16 O (H 16 OH) Anmerkung in 4201: Im Titel ist „2“ tiefgestellt, „16“ hochgestellt

Symbole (RDA 1.7.5)

- Ignoriert werden
 - Symbole, die als Trennzeichen verwendet werden
 - Symbole für Trademarks

Informationsquelle	Erfassung Haupttitel
The Gumby® books of letters	The Gumby books of letters

- als Trennzeichen verwendete typographische Gestaltungsmittel

Informationsquelle	Erfassung Verantwortlichkeitsangabe
Gill Rapley Tracey Murkett	Gill Rapley, Tracey Murkett

Initialen und Akronyme (RDA 1.7.6)

- Initialen und Akronyme (mit oder ohne Punkte) immer ohne Abstände erfassen

Informationsquelle	Erfassung Haupttitel
A. L. A. Cataloging Rules for Author and Title Entries	A.L.A. cataloging rules for author and title entries

Buchstabe/Wort mehrfach gelesen (RDA 1.7.7)

- Buchstabe oder Wort wiederholen, wenn aus der Informationsquelle deutlich hervorgeht, dass es mehrmals gelesen werden soll, obwohl es nur einmal erscheint

Informationsquelle	Erfassung
Daniel Höxter spielt/plays Mozart	Haupttitel: Daniel Höxter spielt Mozart Paralleltitel: Daniel Höxter plays Mozart

Abkürzungen (RDA 1.7.8)

- Übertragene Elemente werden nur abgekürzt, wenn sie abgekürzt in der Informationsquelle stehen
- Alle anderen Elemente werden im Allgemeinen nicht abgekürzt
 - Ausnahmen: RDA Anhang B.5 (+ Liste in RDA Anhang B.7 D-A-CH)
 - Z. B. Maßangaben

Fehler (RDA 1.7.9)

- In der Regel Fehler wie in Informationsquelle übertragen
- Fehler korrigieren, wenn für Identifizierung und Zugriff wichtig
 - Haupttitel mit Fehler, korrigierte Form als abweichenden Titel erfassen (*einzelne Einheit/mehrteilige Monografie*)
- Fortlaufende und integrierende Ressourcen
 - Haupttitel in korrigierter Form; Haupttitel mit Fehler als abweichenden Titel im Feld 4212 erfassen

Informationsquelle	Erfassung
Housing sarts	Haupttitel (4000): Housing starts Abweichender Titel (4212): Fehlerhafter Haupttitel volume 2 (1980): Housing sarts

ZDB-Tipp: Paralleltitel, Titelzusätze, abweichende Titel, Gesamttitel jeweils ohne Fehler erfassen (analog zum Haupttitel). Zusätzlich wird das Feld 4212 mit Fehler erfasst.

Zahlen, in Ziffern oder Wörtern (RDA 1.8)

- Zahlen werden in **übertragenen** Elementen so übernommen, wie sie in der Informationsquelle erscheinen

Informationsquelle	Erfassung Haupttitel
99 Tatsachen über Ihr Gedächtnis	99 Tatsachen über Ihr Gedächtnis
Abweichender Titel/Zusätzlicher Sucheinstieg in 3260	Neunundneunzig Tatsachen über Ihr Gedächtnis

Zahlen, in Ziffern oder Wörtern (RDA 1.8)

- Beim Erfassen von Zahlen gelten für folgende Elemente spezifische Richtlinien
 - Bezeichnung (alphanumerisch oder chronologisch) der ersten/letzten Ausgabe oder des ersten/letzten Teils der Folge = **Feld 4025**
 - Erscheinungs-, Vertriebs- und Herstellungsdatum = **die Felder 1100 und ggf. 1108**
 - Zählung innerhalb der Reihe/Unterreihe = **Felder 4005 und 4190**
- Die folgenden zwei Folien erläutern die spezifischen Richtlinien

Zahlen, in Ziffern oder Wörtern (RDA 1.8)

- Als Ziffern geschriebene Zahlen werden in Form von arabischen Ziffern erfasst

Informationsquelle	Erfassung Zählung innerhalb Reihe
tome III	tome 3
Informationsquelle	Erfassung Erscheinungsdatum
MCMLXXVII	1977

- Als Wörter geschriebene Zahlen werden durch arabische Ziffern ersetzt

Informationsquelle	Erfassung Zählung für den ersten Teil
band eins, heft eins	Band 1, Heft 1

Zahlen, in Ziffern oder Wörtern (RDA 1.8)

- Zusammenfassende Angaben von Daten und anderen Zahlen
→ die erste und die letzte Zahl werden vollständig erfasst

Vorlage:
1956/57

Erfassung im Feld 4025:
1956/1957

- Ausgeschriebene Ordinalzahlen werden als arabische Ziffern erfasst
Darstellung der Ordinalzahl gemäß Schreibweise der Sprache

Beispiele:

eighth → 8th

deuxième → 2^e

Datumsangaben (RDA 1.9)

- Datumsangaben in der Informationsquelle werden unter Berücksichtigung von RDA 1.8 erfasst
- Für ein ermitteltes Erscheinungs-, Vertriebs- oder Herstellungsdatum gilt:

Fall	Erfassung
tatsächliches Jahr bekannt	[2002]
Datum als eines von zwei aufeinanderfolgenden Jahren bekannt	[1977 oder 1978]
wahrscheinliches Jahr	[1963?]
wahrscheinlicher Zeitraum von Jahren	[zwischen 1950 und 1959?]

Anmerkungen (RDA 1.10, RDA 1.4)

- Anmerkungen werden in Deutsch erfasst
- Das Element beginnt mit einem Großbuchstaben
- Es enthält: Namen, Titel oder Zitate
 - in der Sprache der Informationsquelle

Beispiel für ein Zitat:

4201 "Published for the Royal Institute of Public Administration"

- Anmerkungsfelder in der ZDB: 4201; 4203; 4216; 4225